



今年の 11 月

ポーランドで 11 月はお盆の季節ですが、11 日は独立記念日です。そして教会のカレンダーでは聖マルチンの日、ポズナンの中心にある聖マルチン通りのお祭りの日でもあります。この日、普段は雄牛の角の形をした芥子と胡桃の菓子パンを食べますが、今年は何故か蹄鉄型の芥子と胡桃のクルワッサンが売られています。

zimne powietrze	寒空の
z kubeczkim grzańca w rękę	ホットワインや
wspominam zmarłych	死者想う
Monika Tsuda, Poznań ポズナン市、津田モニカ	

złoty liść klonu	楓の葉
oddechem wiatru gnany	風に駆られて
święteczny spacer	散歩道
Piotr Wrzeciono, Warszawa ワルシャワ市、ピョートル・ヴジェチョノ	

初孫は秋の大きを吸ふて寝る  
 極月のキラキラ星はもう出たか  
 クリストよポインセチアの血の色よ  
 岩見沢市、霜田千代磨

## 第 34 回定例総会議案

(議長 尾形芳秀)

2020/11/21 札幌エルプラザ大研修室にて会員 12 名が出席、全議案が賛成多数で承認されました。

第 1 号議案 2020 年度(2019.9-2020.8)活動報告について(小笠原正明)

1.《第 34 回定例総会》、豊平館、2019 年 10 月 12 日(土)15:30~16:30 総会 1F 下の広間、17:30~19:30 懇親会 2F 広間(参加者)総会:会員 16 人、懇親会:日本人会員 18 人、一般7人、札幌フォークダンスクラブ7人、北海道 aibo の会9人、ポーランド人と家族 17 人

2.例会等主宰行事

(1)《第 92 回例会》講演会「二風谷アイヌ文化博物館特別展の見どころ」長田佳宏;新井藤子「アマレヤ劇団とアイヌ女性たちの合同公演 2019 について」丸山博、札幌エルプラザ 4F 第3研修室、2019 年 11 月 6 日(水)18:30~21:30、参加者 24 人

(2)《二風谷アイヌ文化博物館特別展見学ツアー》札幌⇄二風谷、11 月 17 日(日)9:00~19:00、参加者8人

(3)《第 93 回例会》ポーランドサロン①ポーランドってどんな国?、ラファウ・ジェプカ、札幌エルプラザ 4F 大研修室 C、11 月 29 日(金)14:00~16:00、参加者 23 人

(4)《第 94 回例会》ポーランドサロン②ポーランド語でご挨拶、アグニェシュカ・ポヒワ、札幌エルプラザ4F 大研修室 A、2020 年4月6日(月)14:00~

16:00、参加者 14 人

(5)《第 95 回例会》平取町立二風谷アイヌ文化博物館第 25 回特別展「1903 年夏の平取~B・ピウスツキたちの短期調査より」移動展 in 札幌、会場:札幌エルプラザ、アンケート回答 60 枚超

①〈パネル展示〉7月 18 日(土)~26 日(日)2F 交流広場、入場(記帳)者約 100 人

②〈講演会〉7月 18 日 4F 研修室3「プロニスワフ・ピウスツキってどんな人?」新井藤子「移動展 in 札幌の見どころ」長田佳宏、カムイユカラ(神謡)「カケスとカラス」披露:貝澤ユリ子(平取町二風谷アイヌ語教室)、参加者 15 人

③〈上映会&座談会〉7月 24 日(金)4F 大研修室 AB (1)ドキュメンタリー映画『ピウスツキ・プロニスワフ~流刑囚、民族学者、英雄』2016 ヴァルデマル・チェホフスキ監督(2)座談会「プロニスワフ・ピウスツキ人物伝~史実とフィクションが伝えること」司会:新井藤子、発言:井上紘一ほか、参加者約 40 人

3.会誌 POLE 発行 No.98(2019.9.5), No.99(2020.1.30), No.100(5.20)

4.運営委員会①2020.1.16②4.21(書面)③6.22④8.24

5.後援事業

- (1)〈後援〉川染雅嗣ピアノリサイタル～バロックから現代までを弾く、共演: 栃原享子、安田侃彫刻美術館アルテピアッツァ美唄アートスペース、2019年10月12日(土)17:00～
- (2)〈後援〉講演と報告の集い「子どもの権利条約採択30周年によせて～日本とポーランド」札幌学院大学 B館1階 B101 教室、11月14日(木)16:30～19:00 講演「コルチャックと子どもの権利オンブズマン」W・タイス、報告①「[コルチャック作]『マチウシー世の世界』」M・シヴィツキ②「日本(北海道)の子どもの権利条例と公的第三者機関」松倉聡史(質疑と応答)コーディネーター: 塚本智宏

- (3)〈後援〉平取町立二風谷アイヌ文化博物館第25回特別展「1903年夏の平取～B・ピウスツキたちの短期調査より」同館伝承サロン、10月1日(火)～12月3日(火)
- [関連イベント]①10月15日、ふれあいセンターびらとり、シンリムカ文化大学講座「ピウスツキのロウ管～アイヌ語音声の再生と活用」伊福部達
- ②10月24日、同「1910年日英博覧会における沙流アイヌとピウスツキ」宮武公夫
- ③11月17日、沙流川歴史館レクチャーホール、平取町立二風谷アイヌ文化博物館講演と映画のつどい「1903年夏の平取～B・ピウスツキたちの短期調査より」井上紘一&ドキュメンタリー映

2020年度 収支決算書 (自2019年9月1日～至2020年8月31日) (単位: 円)

【収入の部】	予 算	決 算	備 考
会費	255,000	244,000	全額 (3千円×96人) の84%
寄付金	40,000	70,000	
雑収入	10	2	貯金利子
小 計	295,010	314,002	
前期繰越金	293,113	293,113	ゆうちょ銀行
合 計	588,123	607,115	
【支出の部】			
事業費	100,000	64,640	33総会29,806、92例会二風谷特別展講演会17,917、93・94例会ポーランドサロン15,846、95例会二風谷移動展1,071
連絡費	100,000	79,834	郵送・はがき・切手
編集費	60,000	52,081	POLE98-100号ほか
会合費	25,000	10,274	運営委員会3回 (持ち回り除く)
事務費	25,000	28,418	インクカートリッジ、封筒、ラベルシール、コピー、プリント代ほか
雑費	5,000	4,928	HP経費
予備費	273,123		
小 計	588,123	240,175	
次期繰越金	0	366,940	ゆうちょ銀行
合 計	588,123	607,115	
演奏部会基金	【収入の部】	【支出の部】	備 考
前期繰越金	71,767	0	
特別会計より繰入	0	0	
利息 (北洋銀行)	0	0	
合 計	71,767	0	次年度へ繰越
特別会計			
1. 二風谷移動展			
移動展経費		88,371	チラシ4,601、講師謝礼等15,000、会場使用料12,890、展示パネル制作55,880
一般会計より補助	371		
助成金	88,000		ポーランド広報文化センターより

会計の監査にあたり、関係書類及び通帳を照合した結果、適正に処理されていることを確認しましたのでここに報告します。

2020 年 月 日 監査委員

稲川和幸・嵩文彦両委員  
署名捺印 2020/10/04

2020 年 月 日 監査委員

画『Ainu | ひと』2018 溝口尚美監督  
 (4)〈後援〉徳田貴子ピアノリサイタル～古典派から  
 ジャズ風クラシックまで、ザ・ルーテルホール、12  
 月 15 日(日)13:00～14:30  
 (5)〈後援〉第 71 回さっぽろ雪まつり大通7丁目  
 HBC ポーランド広場(大雪像:ワジェンキ公園の水上市  
 宮殿とショパン像)2020 年2月4日(火)～11 日(火)  
 6. 会員動向(2020 年度)入会5人、退会5人  
 (2020.9.1 現在)会員数 99 人  
 第 2 号議案 2020 年度収支決算報告および会計  
 監査報告について(園部真幸・稲川和幸・嵩文彦)  
 別紙参照  
 第 3 号議案 2021 年度(2020.9-2021.8)役員等(案)  
 について(安藤厚) **新任**  
 (会則第6条に基づく役員)  
 会長:安藤厚  
 副会長:小笠原正明、霜田千代麿  
 運営委員:新井藤子、安藤むつみ、氏間多伊子、  
 熊谷敬子、小林暁子、小林浩子、坂田朋優、  
 佐々木保子、霜田英麿、園部真幸、塚本智宏、  
 徳田貴子、中島洋、松山敏、三浦洋、ラファウ・  
 ジェプカ、アグニェシュカ・ポヒワ  
 事務局長:ラファウ・ジェプカ  
 監査委員:稲川和幸、嵩文彦  
 (会則第 15 条に基づく事務局、会誌編集委員会)  
 事務局:(事務局長・渉外)ラファウ・ジェプカ、(副事務局長・

会計)園部真幸、(催物)氏間多伊子、(同)熊谷敬子  
 会誌編集委員会:新井藤子、氏間多伊子、熊谷敬  
 子、塚本智宏、松山敏  
 (会則第 16 条に基づく東京事務所)  
 (所長)霜田英麿、(副所長)熊倉ハリーナ  
 第 4 号議案 名誉会員の推挙について(安藤厚)  
 会則第 12 条に基づき、谷本美智子さんを名誉会  
 員に推挙します。  
 第 5 号議案 2021 年度活動計画について(安藤厚)  
 1.《第 34 回定例総会》&ポーランド国立民族合唱  
 舞踊団「シロンスク」オンライン公演、札幌エルプ  
 ラザ 4F 大研修室、2020 年 11 月 21 日(土)  
 2. 例会など  
 (1)ポーランドサロン  
 (2)ポーランド名画ビデオ鑑賞会  
 (3)第 10 回朗読会「午後のポエジア」  
 3. 会誌 POLE 発行 No.101(2020.9.1),  
 No.102(2021.1), No.103(2021.5)  
 4. オンライン広報の強化(Facebook, Twitter)  
 5. その他の後援・協力依頼には随時対応  
 第 6 号議案 2021 年度予算(案)について(園部真幸)  
 別紙参照  
 第 7 号議案 その他 会長の任期・推薦方法、総会  
 の定足数など、会の運営のあり方について見直  
 しの提案があり、運営委員会において検討する  
 こととした。

2021年度 会計予算書 (自2020年9月1日～至2021年8月31日) (単位:円) 参考

【収入の部】	前年度決算	予 算	備 考	2019決算
会費	244,000	240,000	3千円×80人 (納入率83%)	264,500
寄付金	70,000	50,000	2017年度実績程度 (2018-20年度は特例)	68,000
雑収入	2	10	貯金利子	140,002
小 計	314,002	290,010		472,502
前年度繰越金	293,113	366,940		153,552
合 計	607,115	656,950		626,054
【支出の部】				
事業費	64,640	100,000	総会・懇親会4万、例会4回×1.5万	103,529
連絡費	79,834	100,000	ポーレ発送等 (2.5万×3号)、その他DM2.5万	105,313
編集費	52,081	64,000	ポーレ印刷費等 (1.6万×3号)、その他チラシ等1.6	73,995
会合費	10,274	20,000	運営委員会他 (4回)	19,872
事務費	28,418	28,000	用紙、文具、コピー他 (20年度実績程度)	24,832
雑費	4,928	5,000	HP経費 (前年度実績程度)	5,400
予備費	0	339,950		0
小 計	240,175	656,950		332,941
次年度繰越金	366,940	0		293,113
合 計	607,115	656,950		626,054
演奏部会基金			備 考	
前期繰越金	71,767	71,767		34,697
特別会計より繰	0	0		37,070
利息 (北洋銀行)	0	0		0
合 計	71,767	71,767		71,767